



**Yem tedarik ihalesi- Suriye İçi , Ref. 24- ocak-4608**

**Tender of supply fodder - inside Syria, Ref. No 24-Jan-4608**

**مناقصة توريد أعلاف - داخل سوريا. رقم 24-كانون الثاني-4608**

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Yem tedarik ihalesi - Suriye İçi , Ref. 24-ocak-4608</b>  | <b>Tender of supply fodder - inside Syria, Ref. No 24-Jan-4608</b>  | <b>مناقصة توريد أعلاف - داخل سوريا. رقم 24-كانون الثاني-4608</b>  |
| <p><b>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'na Genel bakış:</b><br/>UİYV, dünyadaki ihtiyaç sahibi insanların çektiği zorlukları hafifletmeyi amaçlayan, 2018 yılında Türkiye'de kurulan uluslararası bağımsız bir sivil toplum kuruluşudur.<br/>Afet ve acil durumlara cevap vermenin yanı sıra UİYV, ırk, din veya cinsiyet farkı gözetmeksizin topluluklarla çalışarak sürdürülebilir ekonomik ve sosyal kalkınmayı teşvik etmektedir..</p> <p><b>Vizyonumuz:</b><br/>İslam inancımızdan ilham alan ve değerlerimizin rehberliğinde, toplulukların güçlendirildiği, sosyal yükümlülüklerin yerine getirildiği ve insanların başkalarının acılarına tek bir vücut gibi tepki verdiği, şefkatli bir dünyaya ulaşmak.</p> <p><b>Misyonumuz:</b><br/>İslami değerlerimizi örnek alarak, aşağıdaki hedefleri gerçekleştirirken mevcut kaynakları harekete geçirmek, ortaklıklar kurmak ve yerel kapasiteyi geliştirmek:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Toplulukların felaketlerden etkilenme durumlarını hafifletmek; toplulukları felaketlerin meydana gelmesine hazırlamak ve yardım, koruma ve kalkınma sağlayarak toplulukların güçlendirilmesini sağlamak,</li><li>- Sürdürülebilir geçim kaynaklarına odaklanarak entegre kalkınma ve çevre güvenliğini teşvik etmek,</li><li>- İhtiyaçlarını dile getirebilmeleri için savunmasız insanları desteklemek; yoksulluğun temel nedenlerini ele almak,</li></ul> | <p><b>About İslamic Relief Türkiye:</b><br/>UİYV is an international aid and development charity, which aims to alleviate the suffering of the world's poorest people. It is an independent Non-Governmental Organization (NGO) found in Turkey in 2018.</p> <p>As well as responding to disasters and emergencies, UİYV promotes sustainable economic and social development by working with local communities - regardless of race, religion or gender.</p> <p><b>Our vision:</b><br/>Inspired by our Islamic faith and guided by our values, we envisage a caring world where communities are empowered, social obligations are fulfilled and people respond as one to the suffering of others.</p> <p><b>Our mission:</b><br/>Exemplifying our Islamic values, we will mobilize resources, build partnerships, and develop local capacity, as we work to:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Enable communities to mitigate the effect of disasters, prepare for their occurrence and respond by providing relief, protection and recovery.</li><li>- Promote integrated development and environmental custodianship with a focus on sustainable livelihoods.</li><li>- Support the marginalized and vulnerable to voice their needs and address root causes of poverty.</li></ul> | <p><b>لمحة عن وقف الإغاثة الإسلامية:</b><br/>وقف الإغاثة الإسلامية هي مؤسسة دولية خيرية وتنموية، والتي تهدف إلى التخفيف من معاناة الناس الأشد فقراً في العالم. وهي مؤسسة غير حكومية مستقلة تأسست في تركيا عام 2018</p> <p>بالإضافة إلى الاستجابة للكوارث وحالات الطوارئ، تشجع الإغاثة الإسلامية التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة من خلال العمل مع المجتمعات المحلية - بغض النظر عن العرق أو الدين أو الجنس.</p> <p><b>رؤيتنا:</b><br/>غايتنا الوصول إلى عالم رحيم مستوحى من ديننا الإسلامي ويسترشد بقيمنا، حيث يتم تقوية المجتمعات، والوفاء بالالتزامات الاجتماعية وتفاعل الناس كجسد واحد مع معاناة الآخرين.</p> <p><b>مهمتنا:</b><br/>تجسيدا للقيم الإسلامية، سنقوم بتعبئة الموارد وبناء الشراكات وتطوير القدرات المحلية، حيث أننا نعمل على:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- تمكين المجتمعات المحلية من أجل التخفيف من آثار الكوارث والاستعداد لوقوعها والوقوف في وجهها من خلال توفير الإغاثة والحماية والإنعاش.</li><li>- تعزيز التنمية المتكاملة والحفاظ على البيئة مع التركيز على سبل العيش المستدامة.</li><li>- دعم الفئات المهمشة والضعيفة للتعبير عن احتياجاتها ومعالجة الأسباب الجذرية للفقر.</li></ul> |

Kaynaklarımızı ırk, siyasi bağlantı, cinsiyet veya inanç ayrımı gözetmeden ve karşılığında hiçbir şey beklemeden tahsis etmek.

UIYV, yerel topluluklarla yakın bir şekilde çalışmaya ve toplulukların bağımlı olmadan kalkınmaya ulaşmalarına yardımcı olmak için kapasite geliştirmeye ve güçlendirmeye odaklanır.

### TANITIM

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı" olarak çalışmalarımızın merkezi, ihtiyaç sahibi kimselere yardım ve destek sunduğumuz İstanbul, Türkiye'dir.

UIYV, Türkiye ve Suriye'de yaşayan ihtiyaç sahibi insanları gıda, hijyen, altyapı, barınma, korunma, sağlık vb. Şimdi Suriye'deki ÜİYOK'lerin ısınması için kömür sağlayacağız.

Bu projenin beklenen sonuçları, yerel topluluk ve yerinden olmuş kişiler için güvenli ve sağlıklı bir ortam sağlamak ve ikamet yerlerine erişimlerini kolaylaştırmaktır.

Bu Projesi kapsamında, şimdi Suriye halkına milyonlarca dolar yardım sağlayan büyük ve acil yardım ve geliştirme programının bir parçasıdır. Gıda, gıda dışı, barınak, ilaçlar ve tıbbi cihazlar son aylarda Suriye içlerine teslim edildi ve zor durumda olan insanların hayat kurtarma hizmetlerine sürekli erişebilmeleri mümkün oldu. İnsani yardıma ihtiyacı olan insanlar yardım, yiyecek, barınak, temiz su ve diğer hizmetlere erişim sağladı.

### Tedarikçi Sorumlulukları

1. Tüm ürünleri sözleşmede belirtilen standarda uygun olarak sağlamalıdır.
2. Tedarikçi, belirtilen süre içerisinde ürünleri UIYV tarafından belirtilen yerlere teslim etmek zorundadır.

We allocate these resources regardless of race, political affiliation, gender or belief, and without expecting anything in return.

UIYV endeavors to work closely with local communities, focusing on capacity-building and empowerment to help them achieve development without dependency.

### INTRODUCTION

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı" is based in Istanbul, from where we are providing support and aid to the Syrian people inside Syria.

UIYV is sending more life-saving aid supplies to Syria in response to the escalating conflict and mounting numbers of casualties.

The expected outcomes of this project are to provide a healthy and safe environment for the local community and the displaced, and to facilitate their access to their places of residence.

This activity is part of a major emergency relief and development program that has now provided millions of pounds worth of assistance to the people of Syria. Food, non-food, shelter, medicines and medical devices have been delivered deep inside Syria in recent months, and people in dire need have now been able to gain steady access to lifesaving services. People in need of humanitarian aid have now received assistance, food, shelter, clean water and other services.

### Supplier Responsibilities

1. Provide all goods according to the standard specified in the contract
2. The supplier must deliver the items to the places specified by the UIYV within the specified time.

ونحن نخصص هذه الموارد بغض النظر عن العرق أو الانتماء السياسي أو الجنس أو المعتقد، ودون توقع أي شيء في المقابل.

يحرص وقف الإغاثة الإسلامية على العمل بشكل وثيق مع المجتمعات المحلية وتعزيز بناء القدرات لمساعدة المجتمعات على تحقيق التنمية دون الاعتماد على التبعية.

### المقدمة

"وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم"، تتواجد في تركيا وبالتحديد في اسطنبول، حيث نقدم الدعم والمساعدة للشعب السوري في سوريا.

ويقوم وقف الإغاثة الإسلامية بإرسال المزيد من المساعدات المنقذة للحياة إلى سوريا استجابة للصراع المتصاعد في البلاد وتزايد عدد الإصابات.

تتمثل النتائج المتوقعة لهذا المشروع إلى توفير بيئة صحية آمنة للمجتمع المحلي والنازحين وتسهيل وصولهم إلى أماكن سكنهم.

هذا النشاط هو جزء من برنامج رئيسي للإغاثة والتنمية في حالات الطوارئ، والذي قدم الآن ملايين الدولارات من المساعدات لشعب سوريا. حيث تم تسليم المواد الغذائية وغير الغذائية والمأوى والأدوية والأجهزة الطبية في عمق سوريا في الأشهر الأخيرة، وأصبح الأشخاص الذين هم في أمس الحاجة قادرين على الوصول المستمر إلى خدمات إنقاذ الحياة. وقد تلقى الأشخاص المحتاجون للمساعدات الإنسانية الآن المساعدة والغذاء والمأوى والمياه النظيفة وغيرها من الخدمات.

### مسؤوليات المورد

1. توفير جميع السلع وفقا للمعيار المحدد في العقد
2. يجب على المورد تسليم المواد للأماكن التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية ضمن الوقت المحدد.

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>3. İhale evrakları mühürlü ve imzalı teslim edilmesi/email üzerinden gönderilmesi gerekmektedir</p> <p>4. Sunulan fiyat teklifi, malın UIYV tarafından belirlenen dağıtım yerlerine taşınmasına ilişkin maliyeti içermelidir.</p> <p>5. Hiç bir tedarikçi, ihalenin herhangi bir bölümünü değiştiremez veya silemez.</p> <p>6. Her tedarikçi, şirketine finansal ve teknik bir teklif sunmalıdır.</p> <p>7. Teklif, <b>60 günlük</b> bir süre için geçerli olacaktır.(Teklifin,son teslim tarihinden itibaren geçerli tarih dikkate alınır.)</p> <p>8. <b>Ticari sicili ve banka PTT'de hesap sağlamanız ve yetkili sahibinin kimliğini ek olarak ihale evraklarına eklememiz gerekmektedir ve bu kişinin hasbına Suriye içinde parayı aktarılacaktır.</b></p> <p>9. <b>İhale Teminatı: İhaleye katılmak isteyenler, ihalenin kapanış tarihinden itibaren 60 gün geçerli olan 500 \$ Dolarlık geçici teminat garantisi vermelidir. İhale kapanış tarihinden itibaren 60 gün sonra seçilmeyen tedarikçi firmalara teminat girişi geri iade edilecektir</b></p> <p>a) <b>Suriye'deki Tedarikçiler;</b></p> <p>Suriye içindeki tedarikçilerin ihaleye ilişkin teklif garantisini aşağıda gösterilen hesap bilgileri için banka havalesi olarak göndermeleri gerekmektedir;</p> <p><b>Tedarikçi, Azaz'daki ofisimize USD cinsinden nakit para teslim edebilir.</b></p> <p>b) <b>Türkiye'deki Tedarikçiler;</b></p> <p>Türkiye'deki tedarikçiler, <b>500 Dolar'lık</b> geçici teminat mektubu banka üzerinden sağlaması gerekmektedir. İhale garantisini işlemlerini yaparken lütfen aşağıdaki noktalara dikkate alınız;</p> <p>• <b>Kurum Adı:</b> Uluslararası İslami Yardım Vakfı</p> | <p>3. Tender documents must be delivered \ sent via e-mail sealed and signed</p> <p>4. The submitted price offer must include the cost of transporting the goods to the distribution places specified by UIYV</p> <p>5. No supplier may modify or delete any part of the tender.</p> <p>6. Each supplier must submit a financial and technical presentation to his company.</p> <p>7. Ensure that the offer submitted by the supplier is valid for a period of <b>60 days</b>. (The offer validity date is after closing the tender)</p> <p>8. Submit the commercial registry and a bank account in the PTT, and the money will be transferred to it inside Syria, in addition to the identifiers of the person authorized to sign (personal identification).</p> <p>9. <b>Tender Guarantee: Participants must submit a bid guarantee bond of 500 USD, valid for a period of 60 days from the date of closing the tender, subject to refund in case the selection is not made after 60 days.</b></p> <p>a) <b>For companies in Syria;</b></p> <p>Suppliers inside Syria must send the bid guarantee for the tender as a bank transfer for the account information shown below;</p> <p><b>The supplier can handover cash money to our office in Azaz in USD</b></p> <p>b) <b>For companies in Turkey;</b></p> <p>Suppliers inside Turkey must submit a bid guarantee to the tender with a certified bank letter of <b>500 USD</b>.</p> <p>- <b>Please consider the below points when submitting the bid guarantee;</b></p> | <p>3. عروض السعر يجب أن تسلّم/ترسل مختومة وموقعة.</p> <p>4. عرض السعر المقدم يجب أن يشمل رسوم نقل المواد لأماكن التوزيع التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية.</p> <p>5. لا يمكن لأي من الموردين حذف أو تعديل أي جزء من المناقصة.</p> <p>6. يجب على كل مورد تقديم عرض مالي وتقني عن شركته.</p> <p>7. التأكد من أن العرض المقدم من قبل المورد صالح لمدة 60يوما.(تاريخ صلاحية العرض بعد إغلاق المناقصة)</p> <p>8. تقديم السجل التجاري وحساب بنكي في PTT وسيتم تحويل الاموال إليه داخل سوريا بالإضافة إلى معرفات الشخص المخول بالتوقيع (الهوية الشخصية).</p> <p>9. <b>تأمين المناقصة: على الراغبين بدخول المناقصة تقديم كفالة دخول للمناقصة بقيمة 500 دولار صالحة لمدة 60 يوم من تاريخ إغلاق المناقصة قابلة للاسترجاع في حال لم يتم الاختيار بعد 60 يوما.</b></p> <p>• لأصحاب الشركات داخل سوريا،</p> <p>يمكن للمورد دفع مبلغ نقدي لمكتبنا في اعزاز بالدولار الأمريكي،</p> <p>• لأصحاب الشركات داخل تركيا،</p> <p>على الموردين داخل تركيا تقديم كفالة الدخول للمناقصة بخطاب بنكي مصدق بقيمة 500 دولار</p> <p>- الرجاء مراعاة النقاط التالية عند إرسال سند التأمين:</p> <p>• اسم المؤسسة الموجه لها الخطاب: Uluslararası İslami Yardım Vakfı</p> <p>• نوع التأمين: خطاب ضمان مؤقت</p> |
|--|---|---|

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>• <b>Teminat Tipi:</b> Geçici Teminat Mektubu<br/><b>Not:</b> Teminat Mektubunda İhalenin ismi ve referans no. belirtmeniz gerekmektedir.</p> <p>• <b>Mektub teslimi:</b> Email üzerinden ihale evrakları ile birlikte göndermeniz ve orijinal teminat mektubu kargo yol ile UIYV ofisine ulaştırmanız gerekmektedir.<br/><b>Ancak, ihale bitiminden itibaren beş gün içinde UIYV İstanbul ofisinde teslim alınmayacak teminatın aslı, tedarikçi bir sonraki değerlendirme aşaması için değerlendirilmiş olsa bile teklifin değerlendirme dışında kalmasına neden olabilir.</b></p> <p>10. Teminat bedeli, ihaleye sunulması ve ardından geri çekilmesi durumunda veya ihalede belirtilen malzemelerin bir kalemin veya sınıfını tamamlamaktan dolayı özür olması durumunda (değerinden) kesilecek ve (Satın Alma Komitesi belirtilecektir). Teminatın ödenmemesi durumunda sunulan teklif kabul edilmeyecektir.</p> <p>11. İhaleyi kazanan teklif sahibi tedarikçi, kendisine verilecek malzemelerin toplam değerinin toplam maliyetinin %5'i değerinde, banka üzerinden kesin teminat mektubu sunmalıdır. Suriye içindeki tedarikçiler ise UIYV'nin PTT hesabına paranın aktarılması gerekmektedir</p> <p><b>- İhale Garanti transferleri için banka hesap bilgileri;</b><br/><b>Banka Adı:</b> PTT<br/><b>Hesap Adı:</b> Uluslararası İslami Yardım Vakfı<br/><b>Şube:</b> Kilis<br/><b>IBAN No:</b> TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01</p> <p>12. Referans amacıyla STK'lardan / işbirliği olan firmalardan bir referans mektubu göndermelidir.</p> <p><b>13. Türkiye'deki firmaları aracılığıyla başvurmayı tercih eden tedarikçiler, KDV içeren tekliflerini sunacak ve</b></p> | <p>• <b>The letter must be issued to:</b> Uluslararası İslami Yardım Vakfı<br/>• <b>Letter Type:</b> Temporary Letter of Guarantee<br/><b>Note:</b> Tender name and reference no. must be indicated in the Letter of Guarantee.</p> <p>• <b>The supplier needs to submit the soft copy of the letter via e-mail along with the tender documents and deliver the original letter of guarantee to the UIYV office in Istanbul by courier. However, the original copy of the bond that will not be received in UIYV Istanbul office within five days after the closure of the tender might cause the offer to be excluded from the evaluation, even if the supplier was considered for the next stage of evaluation.</b></p> <p>10. The value of the guarantee will be deducted in the event of submitting to the tender and then withdrawing from it, or part of it in the event of an apology for not completing a type or item of the materials mentioned in the tender (the value of the discount will be estimated by the Procurement Committee). In the event of non-payment of the guarantee, the submitted offer will not be accepted.</p> <p>11. The bidding supplier who wins the tender must submit a letter of performance guarantee through the bank, worth 5% of the total cost of the total value of the materials to be given to him. For suppliers in Syria, the money must be transferred to the PTT account of the UIYV.</p> <p><b>- Bank account information for guarantee transfers;</b></p> <p><b>Bank Name:</b> PTT<br/><b>Account Name:</b> Uluslararası İslami Yardım Vakfı<br/><b>Branch:</b> Kilis<br/><b>IBAN No:</b> TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01</p> | <p><b>ملاحظة:</b> اسم المناقصة ورقمها يجب أن يوضح في خطاب التأمين</p> <p>• يجب على المورد ان يقوم بتحصيل التأمين من البنك وارسال نسخة عنه مع اوراق المناقصة ومن ثم ارسال النسخة الأصلية عن طريق البريد الى مكتب وقف الإغاثة الإسلامية في إسطنبول. أي تأمين لا يتم استلام النسخة الاصلية منه في مكتب وقف الإغاثة الإسلامية في إسطنبول خلال خمس أيام من تاريخ اغلاق المناقصة قد يلغي عرض السعر حتى إن كان المورد قد تأهل للمرحلة التالية من المناقصة.</p> <p>10. قيمة الكفالة سوف تخصم في حال التقديم للمناقصة ثم الإنسحاب منها, أو جزء منها في حال الإعتذار عن أكمل قلم أو صنف من المواد المذكورة في المناقصة (سيتم تقدير قيمة الخصم من قبل لجنة المشتريات) . وفي حال عدم دفع الكفالة لن يتم قبول العرض المقدم .</p> <p>11. على الذي ترسو عليه المناقصة من الموردين أصحاب الشركات في تركيا تقديم كفالة حسن تنفيذ بسند بنكي مصدق و بقيمة 5% من الكلفة الإجمالية للقيمة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه , أو بإيداع قيمة 5% من الكلفة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه في حساب PTT للموردين من داخل سوريا .</p> <p><b>- معلومات الحساب البنكي الذي يجب تحويل الكفالة له</b></p> <p>إسم البنك: PTT<br/>إسم الحساب: Uluslararası İslami Yardım Vakfı<br/>الشعبة: كيليس<br/>رقم الآيبان: TR23 0080 7006 7341 7247 6870 01</p> <p>12. تقديم كتاب توصية من منظمات غير حكومية/ تجار لأغراض فحص الجودة.</p> <p>13. المورد الذي يود التقديم للمناقصة عن طريق شركة تركية يجب عليه تقديم عرضه شاملاً الضريبة المضافة . وستنطبق عليه القوانين المعمول بها في تركيا ، وفي حال لم</p> |
|--|---|--|

**Türkiye'deki tüm resmi kanun ve yasalar geçerli olacaktır. Ancak, teklif edilen fiyata KDV dahil değilse, mali teklif değerlendirmede dikkate alınmayabilir.**

14. posta ile gönderilen tekliflere ilişkin olarak: Teklifler ve tüm yazışmalar, tedarikçinin resmi e-postası üzerinden UİYV'nin aşağıda belirtilen e-posta adresine gönderilecektir;

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

E-posta adresi (yani konu alanı) konudaki ekran referansını aşağıdaki gibi içermelidir:

**Yem tedarik ihalesi - Suriye İçi , Ref. 24- ocak-4608**  
**[Tedarikçi Adı]**

### **İhale Şartları ve Genel Bilgiler**

Türkiye'deki ofisimizin Suriye'deki çatışmalardan etkilenen sivillere ve savunmasız topluluklara yapılan yardımı sürdürebilmesi için, tıbbi ilaç ve malzemelerinin bir gerekliliği gerekmektedir. Bunlar aşağıda ayrıntılı olarak listelenmiştir. Tüm erzakların "tam zamanında" bir tatbikat olarak ve büyük aciliyetle Suriye'nin kuzeyindeki erişilebilir bölgelerdeki ihtiyaca göre yerlere ulaştırılması gerekmektedir.

12. Submit a letter of recommendation from NGOs/traders for quality inspection purposes.
13. **The suppliers who prefer to apply through their company in Turkey must submit their offers including VAT; and the laws in Turkey will apply to them. However, if the quoted price does not include VAT, the financial offer may not be considered in the evaluation.**
14. In relation to quotations submitted by email : quotations and all related correspondence must be submitted from an email address or domain notified to UİYV in the quotation provider's acknowledgement of receipt of this quotation document and to the authorized recipient at the following email address:

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

The email title (i.e. subject field) must contain the quotation reference in the subject as follows:

**Tender of supply Fodder- Inside Syria, Ref. No 24-Jan-4608**  
**[Name of Quotation Provider]**

### **TENDER REQUIREMENTS**

In order, for our office in Turkey to continue the assistance to the conflict affected civilians and vulnerable communities in Syria, a necessity of medical supplies is required. These are listed below in details. All supplies are required to be delivered at the locations according to the need in the accessible areas of northern Syria as a "just in time" exercise and as a matter of great urgency

**يتم تقديم السعر شاملاً ضريبة القيمة المضافة فإن عرض السعر قد لا يُشمل في تقييم العروض**  
14. وفيما يتعلق بالعروض المقدمة بالبريد الإلكتروني:

يجب تقديم العروض وجميع المراسلات المتعلقة عن طريق عنوان بريد إلكتروني أو نطاق "دومين" إلى وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم - الإغاثة الإسلامية تركيا بإقرار صاحب العرض باستلام وثيقة العرض وإلى المستلم المعتمد على عنوان البريد الإلكتروني التالي :

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

يجب أن يحتوي عنوان البريد الإلكتروني (أي حقل الموضوع) على مرجع العرض في الموضوع على النحو التالي:

**مناقصة توريد أعلاف - داخل سوريا. رقم 24-كانون الثاني-**  
**4608 (اسم مقدم العرض)**

### **متطلبات المناقصة والمعلومات العامة**

من أجل أن يواصل مكتبنا في تركيا تقديم المساعدة إلى المدنيين المتضررين من النزاع والمجتمعات المحلية الضعيفة في سورية، يلزم وجود حاجة إلى توريد مواد ضمن مشروع الصحة هذا، مذكرة أدناه بالتفصيل. يجب أن يتم تسليم جميع المواد في المواقع وفقاً للحاجة في المناطق التي يسهل الوصول إليها في سوريا "في الوقت المناسب" وكمسألة ملحة للغاية .

### Teslimat Detayları

| Şart  | Teslimat Yeri   | Açıklama                        |
|---|---|---------------------------------|
| Türk Tedarikçinin ihracat iznine sahip olması veya Suriye'den yerel olarak tedarik edebilmesi gerekir | Suriye'deki belirli yerlere ücretli olarak (DDP) teslim etme görevi | Fiyatlara VERGİ dahil olmalıdır |
| <b>Teslimat Yeri</b>  | Azaz ve Al Bab şehrinde dağıtım planı olarak yerler                 |                                 |

### Miktar Listesi:

**Notlar:** Lütfen ilgili katalogları, teknik özellikleri ve sertifikaları ekleyin ve işin tamamlanma detaylarını aşağıdaki tabloya ekleyin.

Lütfen fiyatları doldururken aşağıdaki dosya ve tabloyu kullanınız. Herhangi bir ürünü tedarik edemiyorsanız boş bırakabilirsiniz. Teklifiniz talep ettiğimiz miktar için olmalı, daha az veya daha fazla olmamalı.

### Önemli Noktalar;

- Teklifleriniz için para birimi ve talimatlara göre EUR (€) kullanın.
- Türkiye'deki Tedarikçiler, KDV dahil şekilde fiyat verilmesi gerekir.
- KDV dahil olmayan teklifler, dikkate alınmayabilir.
- Sadece Mühürlü ve yetkili imzalı teklifler kabul edilecektir.
- Teklif geçerlilik süresi ihale kapandıktan sonra 60 gün olmalıdır

### Delivery details:

| Comment  | delivery destination  | Status   |
|--|---|--|
| Prices should include TAX.                             | Delivered Duty Paid (DDP/DAP) to defined destinations inside Syria, e.g. Azaz | Turkish Supplier must have export permission or be able to supply locally from Syria |
| Locations as distribution plan in Azaz and Al Bab city |   | <b>delivery location of materials</b>  |

### Bill of Quantities:

**Notes :** Please attach any related catalogues, specifications or certificates.

Please use our table when filling the prices. If you do not have the item just keep it empty. Your offer should be for the quantity that we request, not less and not more.

### Important Points;

- Please only use EUR (€) as the currency for your offers as per the guidelines.
- The quotes from Turkish suppliers must include VAT.,
- The offer may not be considered if VAT is not included.
- Only sealed/stamped and signed offers will be accepted.
- Offer validity must be 60 days from the tender closure date

### تفاصيل التسليم:

| الحالة   | جهة التسليم  | تعليق                |
|--|--|----------------------|
| يجب أن يكون لدى المورد في تركيا إذن تصدير إلى سوريا. | واجب تسليمها بأجر (DDP) إلى وجهات محددة داخل سورية   | الاسعار تشمل الضرائب |
| مكان تسليم المواد                                    | المواقع المحددة في خطة التوزيع في مناطق اعزاز والباب |                      |

### فاتورة الكميات :

**ملاحظات:** الرجاء إرفاق أي كتالوجات أو مواصفات أو شهادات ذات صلة.

يرجى استخدام الملف والجدول لدينا عند ملء الأسعار. إذا لم يكن لديك القدرة على توفير أحد البنود فقط احتفظ بها فارغاً. يجب أن يكون عرضك للكمية التي طلبناها ، ليس أقل ولا أكثر.

- استخدام EUR (€) كعملة لعروضك ووفقاً للإرشادات .
- عروض الاسعار المقدمة من الشركات التركية يجب أن تشمل ضريبة القيمة المضافة
- العرض المقدم بدون قيمة مضافة للأسعار، قد لا يتم أخذها بعين الاعتبار.
- سيتم قبول عروض الأسعار المختومة والموقعة فقط
- مدة صلاحية العرض هي 60 يوم من تاريخ اغلاق المناقصة

**Miktar listesi \ bill of Quantities \ فاتورة الكميات**

| #   | ÜRÜN AÇIKLAMA   | ITEMS DESCRIPTION   | بيان الاعمال  | Miktar<br>Quantity<br>الكمية | Birim<br>Unit<br>الوحدة | Euro Birim Fiyatı<br>Unit Price in Euro<br>سعر الوحدة باليورو | Euro Toplam Fiyat<br>Total Price in Euro<br>السعر الاجمالي باليورو |
|---|---|---|---|------------------------------|-------------------------|---|--|
| 1   | Yem ( teknik koşullar kitabı Ek 5'te belirtildiği gibi) | Fodder (as mentioned in the technical conditions book Appendix 5) | علف (كما هو مذكور في دفتر الشروط الفنية في الملحق 5). | 75,600                       | Kg                      |   |  |
| Toplam maliyet, Dağıtım Konumlarında nakliye, yükleme ve boşaltmayı içerir<br>The total cost includes transportation, loading and unloading at Distribution Locations<br>الكلفة الإجمالية متضمنة النقل والتحميل والتوزيع في أماكن التوزيع |   |   |   |                              |                         |   |  |
| Teslimat süresi / delivery period/فترة التسليم  |   |   |   |                              |                         |   |  |

**dağıtım planı \ Distribution plan \ خطة التوزيع**

| Governorate \ المحافظة | District \ المنطقة | Subdistrict \ الناحية | Quantity / Miktar (Kg) \ الكمية<br>ب كغ | Date / Tarih / التاريخ  |
|------------------------|--------------------|-----------------------|---|-------------------------|
| Aleppo \ حلب           | Azaz \ اعزاز       | Suran \ صوران         | 12600                                   | March 2023 \ آذار 2023  |
| Aleppo \ حلب           | Azaz \ اعزاز       | Mare' \ مارع          | 11700                                   | March 2023 \ آذار 2023  |
| Aleppo \ حلب           | Al Bab \ الباب     | Qabasin \ بلدة قباسين | 27000                                   | March 2023 \ آذار 2023  |
| Aleppo \ حلب           | Azaz \ اعزاز       | Suran \ صوران         | 12600                                   | June 2023 \ حزيران 2023 |
| Aleppo \ حلب           | Azaz \ اعزاز       | Mare' \ مارع          | 11700                                   | June 2023 \ حزيران 2023 |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>Tüm teklifler <b>Pazartesi 13 Şubat 2023, Türkiye saati ile 23:59, gününden önce sunulmalıdır.</b></p> <p>Tekliflerin sunulması için ekteki yönergelere uygun olarak şu adrese gönderilebilir:</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> <p>lütfen ihale veya içeriğiyle ilgili herhangi bir soru için merak ettiğiniz tüm soruları aşağıdaki e-postayı gönderin</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> | <p>All tenders are required to be submitted before <b>Monday 13 February 2023, 23:59 Turkey time</b></p> <p>pursuant to the attached guidelines for submitting a quotation and be returned to</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> <p>For any issues relating to the tender or its contents please email directly to;</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> | <p>يجب تقديم جميع المناقصات قبل <b>يوم الاثنين 13 شباط 2023، الساعة 23:59 بتوقيت تركيا</b></p> <p>وفقا للمبادئ التوجيهية المرفقة لتقديم العروض السعرية ويمكن إرجاعها إلى:</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> <p>لأي قضايا تتعلق بالمناقصة أو محتوياتها يرجى مراسلة البريد الإلكتروني التالي</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> |
|---|--|--|

Tüm katılımcıların aşağıdaki EK1 'i teklifler ile birlikte Islamic Relief 'e sunmaları gerekmektedir.

All quotation providers are requested to fill in Appendixes below when submitting their proposal to UIYV

ويطلب من جميع مقدمي عروض الأسعار تعبئة الملحقات أدناه عند تقديم عطاءهم إلى الوقف .

TEKLİF EKLERİ \ TENDER APPENDİXES \ ملحق العطاء

EK 1/ APPENDİX1/ الملحق 1

Lütfen aşağıdaki tabloyu doldurun: \ Please fill in the table below \ يرجى تعبئة الجدول أدنا

|  |  |
|--|--|
| Tedarikçinin adı \ Supplier's name \ اسم مقدم العرض                                      |  |
| İmza yetkilisinin adı \ The name of the authorized signatory \ اسم المخول بالتوقيع       |  |
| İmza yetkilisinin kimlik numarası \ ID No of the signatory \ رقم هوية المخول بالتوقيع    |  |
| Tedarikçi Adresi \ Bidder address \ عنوان مقدم العرض                                     |  |
| Tedairkçi firmanın telefon numarası \ Bidder/supplier phone number \ رقم هاتف مقدم العرض |  |
| Tedarikçi firmanın e-postası \ Bidder/supplier email \ البريد الإلكتروني لمقدم العرض     |  |

**ملحق 2 / APPENDIX 2 / EK 2**

| <b>Taahhüt Edilmiş Karar</b>   | <b>Declaration of commitment</b>  | <b>تصريح بالالتزام</b>  |
|--|---|---|
| .....[Tedarikçi] işbu belgelerahatlama ile bir sözleşme yapmayı kabul eder, Uluslararası İslami Yardım Vakfı sözleşmelerinin ihale başlıklarına göre, Suriye içinde referans numaralı ihalede <b>Yem tedarik ihalesi - Suriye İçi , Ref. 24- ocak-4608</b> | ..... [Supplier] hereby agrees to enter into a contract with UIYV, in accordance with the terms and conditions of UIYV contracts, mentioned in the subject of the tender / <b>Tender of supply fodder - inside Syria, Ref. No 24-Jan-4608</b> | ..... [المورد] يوافق بموجب هذا على الدخول في عقد مع وقف الإغاثة الإسلامية، وفقا لشروط وأحكام عقود الإغاثة الإسلامية، المذكورة في موضوع المناقصة/ عطاء مناقصة توريد أعلاف - داخل سوريا. رقم 24-كانون الثاني-4608 |
| Tarih .....  | Date .....  | التاريخ .....   |
| tedarikçi adı .....  | Supplier name .....   | اسم المورد .....  |
| İmza: .....  | Signature: .....  | التوقيع: .....  |

**ملحق 3 \ EK 3 \ APPENDIX 3**

**ملخص أسعار العطاءات \ Summary of Bid Prices \ Teklif Özeti**

| Sr. | Açıklama \ Description \ الوصف   | Toplam tutarı (€)/ Total Price (€) \ السعر الاجمالي (€) |
|-----|--|---|
| 1   | <b>Toplam Teklif Fiyatı/ Grand Total Bid Price/ إجمالي السعر للعطاء</b>  |   |
| 2   | <b>İndirim oranı yüzde (varsa) ...% ve toplam tutarı/ Discount Ratio (if any) ... % and the amount/ نسبة الخصم (إن وجدت) ... %</b> |   |
| 3   | <b>İndirim Sonrası Toplam Tutar/ Grand Total after Discount/ المجموع الكلي بعد الخصم</b>   |   |
| 4   | <b>Teslim Süresi (Gün)/ Delivery time scales (in days)/ وقت التسليم (يوم)</b>  |   |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'nın ihaleye katılım şartlarını, ödeme koşullarını ve teslimat şart ve koşullarını okuduk ve anladık ve teklifimizin kur dalgalanmalarından etkilenmeyeceğini taahhüt ederiz. Teklifimizi dikkatlice ve doğru hazırladık.<br/>EUR cinsinden toplam fiyat (€):</p> <p><b>Toplam Tutarın Yazıyla Yazılışı:</b></p> <p>[_____]</p> <p>İsim – imza ve İmza Tarihi:</p> | <p>We have carefully checked and examined all bid documents and we are offering the costs above on a fixed basis and they are not subject to any changes or alterations including those due to currency fluctuations.<br/>Total Price EUR (€):</p> <p><b>In words</b></p> <p>[_____]</p> <p>Name, Signature, Date and Stamp:</p> | <p>لقد فحصنا بعناية جميع الوثائق والتعليمات المتعلقة بالعطاءات ونحن نقدم الأسعار أعلاه على أساس ثابت وأنها لا تخضع لأي تغييرات أو تعديلات بما في ذلك تلك الناجمة عن تقلبات العملة.<br/>السعر الإجمالي باليورو (€) :<br/>بالكلمات</p> <p>[_____]</p> <p>الإسم - التوقيع - التاريخ والختم:</p> |
|---|--|--|

**Tedarikçi firmanın, söz konusu ihale belgesini şirketin resmi kaşesiyle beraber imzalamakla yükümlüdür ve resmi bir şirket kaşesi olmadan gönderilen teklif kabul edilmeyecektir.**

Bidder is required to stamp this document with their legal company stamp no bid will be accepted without a genuine company stamp

يطلب من مقدم العطاء ختم هذه الوثيقة بختم الشركة القانوني ولن يقبل أي عطاء بدون ختم شركة حقيقي

**ملحق 4 \ APPENDIX 4 \ EK 4**

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>A. A. Yukarıdaki belirtilen malzeme veya benzeri her türlü projeyi sağlama konusunda deneyim (sağlanan belgelere / destekleyici belgelere dayanarak)</p> <p>B. B. Farklı coğrafi konulardaki deneyimler, özel endüstriyel tesislerin varlığı veya istenilen malzemelerin tek distribütörü teklif sahibine katma değer sağlayacaktır.</p> | <p>K. Experience in supplying the above materials or any type of similar projects (based on documents/evidence provided)</p> <p>L. Experience in different geographical locations, the presence of private industrial facilities or the sole distributor of the required materials will be an added value to the bidder.</p> | <p>A. الخبرة في توريد المواد المذكورة اعلاه أو أي نوع من المشاريع المماثلة (على أساس الوثائق / الأدلة المقدمة)</p> <p>B. الخبرة في المواقع الجغرافية المختلفة ، وجود منشآت صناعية خاصة أو الموزع الوحيد للمواد المطلوبة ستكون قيمة مضافة لمقدم العطاء .</p> <p>C. القيمة الإجمالية للعقود المنجزة في تعهدات مماثلة (إرفاق الأدلة)</p> <p>D. الخبرة مع المنظمات غير الحكومية (إرفاق الأدلة)</p> |
|---|--|--|

|  |  |   |
|--|--|---|
| C. C. Benzer ticari yapılan sözleşmelerin toplam değeri (Destekleyici dosyalar ekleyin)  | M. Total value of contracts completed in a similar transaction (attach evidence)   | E. ج. مخزون المواد ذات الصلة / الأدوات (تقديم قوائم )   |
| D. D. STK sektöründe sahip olunan (Destekleyici dosyalar ekleyin)  | N. Expertise and experience in the NGO sector (attach evidence)  | F. ح. الجداول الزمنية لاستكمال العمل وخطة اللوجستيات (ومن المتوقع أن يوفر المقاول خطة العمل مفصلة والتي تعرض عملية التسليم من البداية إلى نهاية المشروع ) |
| E. E. İlgili Malzemenin Depo Stokları / Araçları (listeler sağlar)   | O. Stock related materials/tools (make lists)  | G. خ. هيكل إدارات الشركة (بما في ذلك عدد العمالة الماهرة وغير الماهرة)  |
| F. F. Tamamlanan benzer işlerin raporlar ve lojistik planı (yüklenicinin projenin başından sonuna kadar devir teslimini gösteren ayrıntılı bir iş planı sunması beklenmektedir.) | P. Work completion schedules and logistics plan (the contractor is expected to provide a detailed work plan that shows the delivery process from start to finish of the project) | H. د. وثائق الشركة المالية والتسجيل   |
| G. G. Şirketin kurumsal yönetim yapısı (vasıflı ve vasıfsız işçi sayısı dahil)   | Q. Structure of the company's departments (including the number of skilled and unskilled workers)  | ا. ز. ضمان دخول المناقصة  |
| H. H. Şirket finansal belgeleri ve tescili   | R. Company financial documents and registration  | J.  |
| I. I. İhale için teminat Mektubu   | S. Tender Guarantee  |   |

ملحق 5 \ APPENDIX 5 \ EK 5

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p><b><u>Teknik Özellikler:</u></b><br/><b><u>Her 1 ton yem aşağıdaki belirtilen oranlar miktarında ham madde içerir:</u></b><br/>Arpa %42 = 420 kg<br/>Soya Fasulyesi Küspesi %20 = 200 kg<br/>Sarı mısır %16 = 160kg<br/>Buğday Kepeği %20 = 200 kg<br/>Sofra Tuzu (NaCl) %0,5 = 5 kg<br/>Vitamin ve Mineral Tuzları %0,3 = 3 kg<br/>Kalsiyum Karbonat %0,10 = 1 kg<br/>Sodyum Bikarbonat %0,6 = 6 kg<br/>DiKalsiyum Fosfat %0,5 = 5kg</p> | <p><b><u>Technical Specifications:</u></b><br/><b><u>Each 1 ton of fodder consists of percentages of the following raw materials:</u></b><br/>Barley % 42 =420Kg<br/>(Soya Bean Meal48%) 20% =200Kg<br/>Yellow corn 16% = 160 Kg<br/>Wheat bran 20% = 200Kg<br/>Salt (NACL) 0.5 % =5Kg<br/>Vitamins and mineral salts 0.3% = 3Kg<br/>Calcium Carbonate 0.10% = 1Kg<br/>Sodium Bicarbonate 0.6% = 6Kg<br/>Dicalcium Phosphate 0.5% = 5 Kg</p> | <p><b><u>المواصفات الفنية:</u></b><br/><b><u>أولاً: كل 1 طن من العلف مكون من المواد الأولية التالية مع النسب المئوية:</u></b><br/>شعير 42% = 420 كغ<br/>(كسبة فول الصويا48%) 20% = 200 كغ<br/>ذرة صفراء 16% = 160 كغ<br/>نخالة قمح 20% = 200 كغ<br/>ملح الطعام 0.5% = 5 كغ<br/>فيتامينات + أملاح معدنية 0.3% = 3 كغ<br/>ملح كربونات الكالسيوم 0.10% = 1 كغ<br/>بيكربونات الصوديوم 0.6% = 6 كغ<br/>فوسفات الكالسيوم 0.5% = 5 كغ</p> |
|--|--|--|

| <b>Ham Maddeler:</b>  | <b>Raw Materials:</b>  | <b>ثانيا: المواد (الأولية) الداخلة بالخلطة العلفية:</b>  |
|---|--|--|
| <p><b>1- Arpa:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• %1'den fazla katışıklık içermeyen</li><li>• Çürüksüz</li><li>• Haşere enfeksiyonu içermeyen</li><li>• Tahıl yağlı olmalıdır.</li></ul> <p><b>2- Soya Fasulyesi Küspesi</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• İthal</li><li>• Soyulmuş</li><li>• %1'den fazla katışıklık içermeyen</li><li>• (Menşei belgesinde belirtildiği şekilde) Protein içeriği %48'den az olmayan</li></ul> <p><b>3- Sarı Mısır:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• %1'den fazla katışıklık içermeyen</li><li>• Çürüksüz</li><li>• Haşere enfeksiyonu içermeyen</li><li>• Tahıl yağlı olmalıdır.</li></ul> <p><b>4- Buğday Kepeği</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• %1'den fazla katışıklık içermeyen</li><li>• Çürüksüz</li><li>• Haşere enfeksiyonu içermeyen</li><li>• Kötü koku ve topaklanma içermeyen</li></ul> <p><b>5- Sofra Tuzu (NaCl)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Katışiksız</li><li>• Nemsiz ve topaklanmasız</li></ul> <p><b>6- Vitamin ve Mineral Tuzları</b><br/><u>Vitamin ve mineraller aşağıda gösterildiği şekilde eklenmelidir</u></p> <p><b>7- Kalsiyum Karbonat Tuzu (CaCO<sub>3</sub>)</b></p> | <p><b>1- Barely:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Impurities no more 1%</li><li>• Free of rot</li><li>• Free of insect infection</li><li>• Grain must be fat.</li></ul> <p><b>2- Soya Bean Meal:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Imported</li><li>• Peeled</li><li>• Impurities no more 1%</li><li>• Protein content should be no less than 48 % (According to the certificate of origin).</li></ul> <p><b>3- Yellow corn:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Impurities no more 1%</li><li>• Free of rot</li><li>• Free of insect infection.</li><li>• Grain must be fat.</li></ul> <p><b>4- Wheat bran:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Impurities no more 1%</li><li>• Free of rot</li><li>• Free of insect infection</li><li>• Free of bad smell and caking</li></ul> <p><b>5- Salt NaCl (table salt):</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Free of impurities.</li><li>• Free of moisture and caking.</li></ul> <p><b>6- Vitamins and mineral salts:</b><br/><u>Vitamins and minerals must be added as in the annex 1 below.</u></p> <p><b>7- Salt of Calcium carbonate (Ca co<sub>3</sub>):</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Free of impurities.</li><li>• Free of moisture and caking</li></ul> | <p><b>1- الشعير:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• نسبة الشوائب لاتزيد عن 1%</li><li>• خالي من العفونة</li><li>• خالي من التسوس .</li><li>• أن تكون الحبات سميئة</li></ul> <p><b>2- كسبة فول الصويا:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• (مستوردة)</li><li>• مقشورة</li><li>• نسبة الشوائب لاتزيد عن 1%</li><li>• نسبة بروتين لا تقل عن 48 % (حسب شهادة المنشأ).</li></ul> <p><b>3- الذرة الصفراء:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• نسبة الشوائب لاتزيد عن 1 %</li><li>• خالي من العفونة.</li><li>• خالي من التسوس.</li><li>• أن تكون الحبات سميئة</li></ul> <p><b>4- نخالة القمح:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• نسبة الشوائب لاتزيد عن 1 %</li><li>• خالي من العفونة</li><li>• خالي من التسوس</li><li>• خالية من الروائح الغريبة والتكتل.</li></ul> <p><b>5- ملح كلور الصوديوم ( ملح الطعام):</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• خالي من الشوائب.</li><li>• خالي من الرطوبة والتكتل.</li></ul> <p><b>6- فيتامينات +املاح معدنية :</b><br/><u>يجب إضافة الفيتامينات والمعادن كما في الملحق 1 أدناه</u></p> <p><b>7- ملح كربونات الكالسيوم:</b></p> |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Katışksız</li><li>• Nemsiz ve topaklanmasız</li></ul> <p><b>8- Sodyum Bikarbonat Tuzu (NaOCI)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Katışksız</li><li>• Nemsiz ve topaklanmasız</li></ul> <p><b>9- Dikalsiyum Fosfat Tuzu (Ca3PO4)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Katışksız</li><li>• Nemsiz ve topaklanmasız</li></ul> <p><b>Üretim</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1- Tedarikçi yukarıda belirtilen gerekli yem girdilerini eksiksiz olarak sağlamalıdır.</li><li>2- Tedarikçi, teknik teklifte tedarik edilecek yem girdilerini yazmalıdır (Ham maddelerin menşei, kalite standartlarına uyan markalar, onaylandığı şekilde teknik şartnameler)</li><li>3- Tedarikçi, veteriner ekibinin bu malzemeleri karıştırmadan önce incelemesi ve teknik özelliklerini sağlaması için gerekli yem malzemelerinin gelişini organizasyon yönetimine bildirmeyi taahhüt eder.</li><li>4- Tedarikçi, yem üretimi için bir program (başlangıç ve bitiş tarihi) sağlamalıdır.</li><li>5- Tedarikçi, uzman teknik ekip gözetiminde izlenecek ve kontrol edilecek üretim tarihini UIYV ekibine bildirmelidir.</li><li>6- UIYV ekibinin yokluğunda üretilen hiçbir miktar tedarikçiden kabul ve teslim alınmayacaktır.</li></ol> | <p><b>8- Salt of Sodium bicarbonate (Naocl)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Free of impurities.</li><li>• Free of moisture and caking.</li></ul> <p><b>9- Salt of Dicalcium Phosphate (Ca po4):</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Free of impurities.</li><li>• Free of moisture and caking.</li></ul> <p><b>Manufacturing:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1- The supplier should provide the needed fodder inputs mentioned above in full.</li><li>2- In the technical offer, the supplier should write the fodder inputs that will be provided (the origin of raw materials, Brands that comply with the quality, and technical specifications as approved).</li><li>3- The supplier is committed to inform the organization management of the arrival of the required feed materials so that the technical team examine these materials and ensure their technical specifications before mixing.</li><li>4- The supplier should provide a schedule for the fodder manufacturing (start and end date).</li><li>5- The supplier must inform UIYV team about the date of manufacturing which will be overseen and controlled under the supervision of the specialized technical team.</li><li>6- Any quantity produced in the absence of the UIYV team will not be accepted and received from the supplier.</li></ol> | <ul style="list-style-type: none"><li>• خالي من الشوائب.</li><li>• خالي من الرطوبة والتكتل</li></ul> <p><b>8- بيكربونات الصوديوم .</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• خالي من الشوائب.</li><li>• خالي من الرطوبة والتكتل .</li></ul> <p><b>9- فوسفات الكالسيوم:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• خالي من الشوائب.</li><li>• خالي من الرطوبة والتكتل</li></ul> <p><b>ثالثا: التصنيع:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1- يتكفل المزود بتأمين المواد العلفية المطلوبة أعلاه كاملة.</li><li>2- في العرض الفني يجب على المورد كتابة المواد العلفية التي سيتم توفيرها (منشأ المواد الخام ، العلامات التجارية المطابقة للجودة ، المواصفات الفنية المعتمدة).</li><li>3- يلتزم المزود بإعلام إدارة المنظمة بوصول المواد العلفية المطلوبة ليقوم الفريق المختص بفحص هذه المواد والتأكد من المواصفات الفنية لها وقبل الخلط.</li><li>4- أن يقدم المزود برنامج زمني لتصنيع العلف (تاريخ بداية ونهاية).</li><li>5- يلتزم المزود بإعلام فريق وقف الإغاثة الإسلامية بموعد التصنيع ليتم الخلط والجرب تحت مراقبة الفريق الفني المختص.</li><li>6- أي كمية تنتج في غياب فريق وقف الإغاثة الإسلامية لن يتم قبولها واستلامها من المزود.</li><li>7- يلتزم المزود بالنسبة المطلوبة لكل مادة في الخلطة المعتمدة.</li><li>8- جرش ما يلزم جرشه من المواد وخلطها كاملة حسب نسب الخلط المتفق عليها على أن يستمر خلط المواد في الخلاط لمدة 10 دقائق كحد أدنى قبل بدء الكبس.</li></ol> |
|--|--|--|

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>7- Tedarikçi, onaylı karışımdaki her bir girdinin (maddenin) belirlenen yüzdesine uymalıdır.</p> <p>8- Gerekli malzemelerin öğütülmesi ve mutabık kalınan karışım yüzdelere uygun olarak karıştırılması, malzemelerin mikserde karıştırılması Granülasyon (pres) başlamadan önce minimum 10 dakika devam etmelidir.</p> <p>9- (3-5) mm arası büyüklükteki yemlerin granülasyonu.</p> <p>10- teknik ekip, yem-besleme güvenliği için malzemeleri, üretim mekanizmalarını, teknik ve sağlık koşullarının uygunluğunu kontrol etmek için üretim sırasında ve öncesinde birçok kez yem fabrikasını ziyaret edecektir.</p> <p>11- Üreticinin imalat sırasında teknik şartnamelere uymaması durumunda, tedarikçi tüm kötü malzemeleri iyi olanlarla değiştirmeli ve teknik şartnamelere uymalıdır.</p> <p><b><u>Paketleme</u></b></p> <p>- Üretilen yemleri 50 kg ağırlığındaki torbalarda ambalajlamak, UIYV'nin 50 kg ağırlığındaki torbalarla dolu sözleşmeli miktarı alacağı, 50 kg'ın altındaki ağırlıklardaki herhangi bir fark tedarikçi tarafından telafi edilecek ve 50 kg'ın üzerindeki hesabına alınacaktır. Tedarikçi</p> <p><b><u>Torbalar:</u></b></p> <p>1- 105*60 cm ölçülerinde Polipropilen torba</p> | <p>7- The supplier should comply with the determined percentage of each input (substance) in the approved mixture.</p> <p>8- Grinding the necessary materials and mixing them in accordance with the mixing percentages agreed upon, <b>the mixing of materials in the mixer must continue for a minimum of 10 minutes before the start of Granulation (pressing)</b></p> <p>9- Granulation of the fodder with size between (3-5) mm.</p> <p>10- The technical team will visit the fodder factory many times during and before manufacturing to check the materials, the manufacturing mechanisms, and the conformity of the technical and health conditions for fodder-feeding safety.</p> <p>11- In case that the supplier didn't adhere to the technical specifications during manufacturing, the supplier must replace all bad materials with good ones and comply with the technical specifications.</p> <p><b><u>Packaging:</u></b></p> <p>- Packing manufactured fodder in bags weighing 50 kg , in which UIYV will receive the contracted quantity filled with bags weighing 50 kg ,any difference in the weighting under 50 kg will be compensate by the supplier and above 50 kg will be in the account of the supplier</p> <p><b><u>Bags:</u></b></p> <p>1- bags made from Poly Propylene dimensions (105 * 60 cm)</p> | <p>9- كبس العلف المصنع على شكل حبيبات ذات اقطار 3-5 مم</p> <p>10- سيزور فريق الاغاثة الاسلامية معمل العلف عدة مرات قبل وأثناء تصنيع العلف للاطلاع على المواد وطريقة العمل ومدى مطابقة الشروط الفنية والصحية لسلامة الأعلاف الغذائية .</p> <p>11- في حال ثبت للأطباء البيطريين مخالفة المزود للشروط الفنية المتفق عليها يجب أن يقوم المزود باستبدال جميع المواد المخالفة للمواصفات بمواد جديدة ومطابقة للشروط الفنية.</p> <p><b><u>التعبئة والتغليف</u></b></p> <p>- تعبئة العلف المصنع في أكياس تزن 50 كغ بحيث تقوم وقف الاغاثة الاسلامية باستلام الكمية المتعاقد عليها معبأة بأكياس وزنها 50 كغ ، أي فرق في الوزن أقل من 50 كغ سيتم تعويضه من قبل المورد وما يزيد عن 50 كغ سيكون على حساب المورد</p> <p><b><u>اكياس التعبئة:</u></b></p> <p>1- أكياس مصنوعة من البولي بروبيلين أبعاد الكيس(105*60)</p> |
|--|---|---|

|  |   |   |
|--|---|---|
| 2- Peketlemeye uygun ve defosuz  | 2- fit and flawless   | 2- سليمة وخالية من العيوب.  |
| 3- Yükleme ve boşaltma sırasında yırtılmayacak kadar güçlü   | 3- Strong and doesn't tear up when loading and offloading   | 3- قوية ولا تتمزق أثناء التحميل والتنزيل.   |
| 4- Tedarikçi, besleme granüllerinin sızmasını önlemek için manuel bir makine ve güçlü bir iplikle torbaları kısa bir dikişle dikmeyi taahhüt eder. | 4- The supplier is committed to sewing it with a strong thread, by a manual machine, and a short stitch to prevent leakage of the feed granules | 4- يلتزم المزود بخياطتها بخيط متين وبآلة يدوية وبغرزة قصيرة بحيث تمنع تسرب الحبيبات العلفية   |
| 5- Tedarikçi, UIYV tarafından sağlanan yem karışımının içeriğini içeren bir karton kart bastırır ve torba ile dikilir.                             | 5- The supplier prints a cardboard card that includes the contents of the fodder mixture provided by the UIYV, and it is sewn with the bag.     | 5- يقوم المورد بطباعة بطاقة من الكرتون المقوى تتضمن محتويات الخلطة العلفية المزودة من قبل وقف الإغاثة الإسلامية ويتم خياطتها مع الكيس |

| <i>The following Vitamins and minerals should be added to the mixed fodder. يجب إضافة الفيتامينات والمعادن إلى الخلطة العلفية.</i> |  |   |
|--|--|---|
| Vitamin/Mineralin İsmi   | Name of the vitamin or metal اسم الفيتامين أو المعدن | is the ratio of the vitamin or metal in the mixture النسبة المئوية للفيتامين أو المعدن في الخلط |
| Magnezyum (Kurusu %0,05 mg)  | Magnesium المغنيسيوم                                 | mg 0.05% dry matter مادة جافة   |
| Potasyum (%0,5)  | Potassium البوتاسيوم                                 | 0, 5%   |
| Sülfür (%0,25)   | sulfur كبريت   | 0.2 5%  |
| İyot (%0,8)  | iodine اليود   | 0.8 mg / kg   |
| Demir ((50 mg/ 1kg)  | Iron الحديد  | 50 mg / kg  |
| Bakır (5 mg/ 1kg)  | Copper النحاس  | 5 mg / kg   |
| Molibden (0,7 mg/ 1kg)   | molybdenum الموليبدينوم                              | 0.7 mg / kg   |
| Kobalt (0,1 mg/ 1 kg)  | cobalt كوبالت  | 0.1 mg / kg   |
| Manganez (30 mg/ 1kg)  | manganese المنغنيز                                   | 30 mg / kg  |
| Çinko (50 mg /1 kg)  | Zinc الزنك   | 50 mg / kg  |
| Selenyum (10 mg /1 kg)   | selenium السيلينيوم                                  | 10 mg / kg  |
| A vitamini (10,000 IU / kg feed)   | Vitamin A فيتامين                                    | 10,000 IU / kg feed   |
| D3 vitamini (1000 IU / kg feed)  | Vitamin D3 فيتامين                                   | 1000 IU / kg feed   |
| E vitamini (15 IU / kg feed)   | Vitamin E فيتامين                                    | 15 IU / kg feed   |